

IRIRIA
EN IDIOMA BRIBRI:

“MUJER Y TIERRA”

DE LA CUAL SURGEN LOS PUEBLOS BRIBRIS Y CABÉCARES.



iriria

Comisión técnica de seguimiento del Foro Iriria de las mujeres bribri y cabécares de la provincia de Limón

CRÉDITOS:

ELABORACIÓN DE LA AGENDA:

Mujeres indígenas bribris y cabécares de la provincia de Limón participantes en el Foro IRIRIA y en la validación de la Agenda.

PRODUCCIÓN Y EDICIÓN:

Marianela Vargas Acuña

Valeria Varas

Área Ciudadanía Activa, Liderazgo y Gestión Local, INAMU

REVISIÓN:

Nielsen Pérez

Coordinadora

Área Ciudadanía Activa, Liderazgo y Gestión Local
INAMU

FOTOGRAFÍAS:

Marianela Vargas Acuña, Yanis Quesada,

Maritza Salgado, Valeria Varas

INAMU

DISEÑO GRÁFICO E IMPRESIÓN:

Roxana Marín S.

Tel.: (506) 8392-6650

roxanamarin@racsa.co.cr

San José, Costa Rica, mayo 2009

305.487286

I59 a Instituto Nacional de las Mujeres

Agenda de las Mujeres Indígenas Bribris y Cabécares del Foro Iriria de la provincia de Limón / Instituto Nacional de las Mujeres; Comisión Técnica de Seguimiento del Foro Iriria. -- 1.ed. -- San José: Instituto Nacional de las Mujeres, 2009. (Colección Tenemos derecho a tener derechos, no. 19; Diversidad cultural, no. 2)

40 p., 28 X 21 cm

ISBN 978 9968-25-168-6

1.MUJERES INDÍGENAS. 2.POBLACIÓN INDÍGENA. 3.DERECHOS DE LAS MUJERES. 4. IGUALDAD DE OPORTUNIDADES. 5. AGENDA DE GÉNERO I. Título

Este proceso contó con el apoyo financiero de la Agencia Española de Cooperación Internacional para el Desarrollo (AECID).

CONTENIDO:



PRESENTACIÓN

4



PARTICIPANTES EN LA ORGANIZACIÓN DEL FORO IRIRIA DE LAS MUJERES INDÍGENAS BRIBRIS Y CABÉCARES DE LA PROVINCIA DE LIMÓN

5



PARTICIPANTES EN EL PROCESO DE VALIDACIÓN DE LA AGENDA DE LAS MUJERES INDÍGENAS BRIBRIS Y CABÉCARES DEL FORO IRIRIA DE LA PROVINCIA DE LIMÓN

7



¿QUÉ ES UNA AGENDA DE LAS MUJERES?

8



ANTECEDENTES DE LA AGENDA DE LAS MUJERES BRIBRIS Y CABÉCARES

9



¿CÓMO SE CONSTRUYÓ LA AGENDA DE LAS MUJERES INDÍGENAS?

10



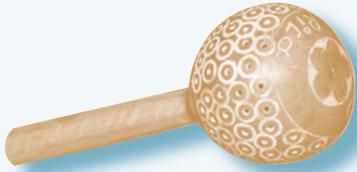
LA AGENDA DE LAS MUJERES INDÍGENAS BRIBRIS Y CABÉCARES DEL FORO IRIRIA DE LA PROVINCIA DE LIMÓN

15



ANEXO: LISTA DE PARTICIPANTES EN EL FORO IRIRIA

37



PRESENTACIÓN

La Comisión Técnica de Seguimiento del Foro Iriia y el Instituto Nacional de las Mujeres presentan la “Agenda de las Mujeres Bribris y Cabécares del Foro Iriia de la provincia de Limón”, la cual representa un esfuerzo de las mujeres indígenas por plasmar sus necesidades y propuestas en un documento que las visibilice y sea una guía para las acciones que desarrollan en la búsqueda del ejercicio pleno de sus derechos, así como del accionar de las organizaciones sociales, las diferentes instancias del Estado y la empresa privada.

Hoy las mujeres indígenas se siguen enfrentando a una doble desigualdad por su condición de ser mujeres e indígenas, lo cual hace que la discriminación y las brechas se profundicen en ellas en comparación con otras mujeres del país. Esta desigualdad se observa en diferentes ámbitos como en la tenencia y control de la tierra, en el acceso a la educación, al trabajo remunerado, en la violencia doméstica, en la participación política, en los indicadores de salud, entre otros.

Esta situación de mayor pobreza y discriminación, hace necesario, por un lado un acercamiento por parte de las organizaciones sociales e instituciones a la realidad de las mujeres, a escuchar su voz, sus sentires, sus visiones y sus propuestas.

Por otro lado, se requiere de la creación de mecanismos y puentes de interlocución entre las instituciones y las organizaciones de mujeres, vistos como espacios para coordinar, planificar, ejecutar, evaluar y dar seguimiento a las políticas desarrolladas, para garantizar que realmente respondan a sus necesidades, y que logren un impacto positivo, tanto en sus condiciones de vida, como en la posición de subordinación en que se encuentran en la sociedad.

La Agenda se convierte así en un fin y en un medio, porque es un proceso por medio del cual se fortalece el liderazgo de las mujeres indígenas a nivel individual y colectivo; se visibilizan sus organizaciones; se fortalece su capacidad de incidencia y aporte al desarrollo; se posicio-

nan en la agenda pública sus necesidades, propuestas y visiones; se profundiza su conciencia de género desde la identidad de mujeres indígenas; se desarrollan habilidades para la negociación, la autonomía y el empoderamiento frente a la institucionalidad pública.

Es una tarea pendiente para este país, el reconocimiento de una ciudadanía multicultural, en donde se reconozcan y ejerzan los derechos de los pueblos indígenas en general y de las mujeres en particular. Solo de esta manera, se podrá construir una sociedad inclusiva, donde también las mujeres indígenas puedan exigir y ejercer plenamente los derechos y su ciudadanía, con lo cual se fortalece simultáneamente la democracia, al incorporar a las mujeres como protagonistas en la toma de decisiones de los procesos de desarrollo y de la vida política y social de su comunidad, de su pueblo y del país.

El documento contempla un primer apartado con el listado de las mujeres que han participado en distintos momentos de la elaboración de la Agenda, luego presenta los antecedentes, se explican las etapas metodológicas que se han realizado para llegar a construir la Agenda final, y un último apartado con el detalle de la Agenda, la cual se compone de siete ejes temáticos: tenencia de la tierra y vivienda, problemas sociales y legales, salud, cultura, educación y capacitación, producción tradicional y turismo. Cada uno presenta su problemática, la situación que se quiere alcanzar, las propuestas y responsables.

Esperamos que esta Agenda sea un aporte en la construcción de una provincia de Limón más inclusiva, democrática, solidaria y promotora de la igualdad y equidad entre hombres y mujeres; así como de una institucionalidad pública que contemple con más justicia la diversidad nacional.

Agradecemos a la Cooperación Española, en el marco del Proyecto Forma “Fortalecimiento del Liderazgo de las Mujeres”, el apoyado financiero que ha brindado a este proceso.



PARTICIPANTES EN LA ORGANIZACIÓN DEL FORO IRIRIA DE LAS MUJERES INDÍGENAS BRIBRIS Y CABÉCARES DE LA PROVINCIA DE LIMÓN



Shiroles, Finca Educativa, 2007

EQUIPO ORGANIZADOR:

Mujeres indígenas:

- Marina López Morales
- Faustina Torres Torres
- Justa Romero Morales
- Beatriz Schulthess Fischer
- Elizabeth Sanabria Castro
- Rubilia Chávez Luna
- Florita Martínez Sanabria
- Gloria Mayorga Balma
- Elizabeth Reyes Fernández
- Fidelia Hernández Pita

Funcionarias del INAMU:

- | | |
|---|------------------------------|
| Area Ciudadanía Activa,
Liderazgo Y Gestión Local: | Area Desarrollo
Regional: |
| • Nielsen Pérez | • Xinia Quintero |
| • Yanis Quesada Chanto | |

APOYO CULTURAL:

- Cornelia Morales Morales
- Lizandro Méndez López

EQUIPO FACILITADOR:

- Marina López Morales
- Yanis Quesada Chanto
- Xinia Quintero

EQUIPO DE APOYO:

Funcionarias del INAMU:

- | | |
|--------------------------|-------------------------|
| • Mabelle Figueroa Ramos | • Leonora Spencer |
| • Olga Quesada Sancho | • Maritza Salgado Silva |
| • Paula Mena Corea | • Silvia Pereira Rivera |

COORDINACIÓN GENERAL:

- Nielsen Pérez
- Marina López Morales

EXPOSITORAS Y EXPOSITORES

- Señora Beatriz Shulthess Fischer
Coordinadora Red de Mujeres del Caribe
- Señora Justa Romero Morales
Salud tradicional. ACOMUITA
- Señor Guillermo Rodríguez Romero
Junta Salud Alta Tamanca
- Señora Mayra Oliver Blanco,
Maestra indígena pensionada
- Señora Juana Sánchez Segundo
Representante de la cultura indígena bribri
- Señora Faustina Torres Torres
ACOMUITA
- Señor Albir Morales Morales
Producción tradicional
- Señora Rosa Bustillo Lemaire
Medio ambiente
Asociación Corredor Biológico Tamanca-Caribe.

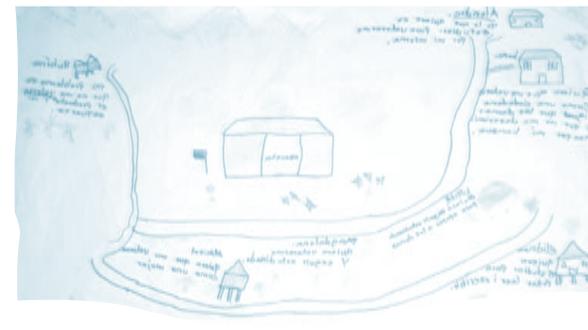
EQUIPO DE TRADUCTORAS:

- Elizabeth Sanabria Castro - Cabécar
- Marina López Morales - Bribri

PARTICIPANTES EN EL FORO IRIRIA

- Adulia Sáenz Valdéz
- Alicia Vargas Páez
- Amalia Gabb Torres
- Ariminta Smith Smith
- Aurelia Torres Torres
- Beatriz Ramírez Rodríguez
- Beatriz Schulthess Fischer
- Bellanira García Segura
- Blanca Aguilar López
- Claudina Morales Morales
- Cenobia Torres Acosta
- Elizabeth Sanabria Castro
- Elsa López López
- Ernestina Almengor Almengor
- Evangelina Córdoba López
- Faustina Torres Torres
- Felipa Morales Pita
- Fidelia Pita Hernández
- Floria Martínez Martínez
- Florita Martínez Jiménez
- Grettel Faride Salazar Morales
- Isabel Martínez Sanabria
- Juan Díaz Díaz
- Justa Romero Morales
- Laura Wilson Robinson
- Leonicia López García
- María Elena García Varela
- M.^a Elizabeth Reyes Fernández
- María Pita Pita
- Maricela Fernández Fernández
- Marina López Morales
- Maruja Mayorga Mayorga
- Maycol Morales Pita
- Mayela Hernández Pita
- Mayra Oliver Blanco
- Mercedes Aguirre Mayorga
- Noemí Martínez Jiménez
- Ofelia García Varela
- Pastora Yetson Yetson
- Rogelio Slowed Stwed
- Rosa Bustillo Lemaire
- Rubilia Chavez Luna
- Selfida Oliver Mayorga
- Shirley Martínez Sanabria
- Tannia Fernández Solís
- Trina Morales Torre
- Yanci Katleen Espinoza García
- Yuridia López López

PARTICIPANTES EN EL PROCESO DE VALIDACIÓN DE LA AGENDA DE LAS MUJERES INDÍGENAS BRIBRIS Y CABÉCARES DEL FORO IRIRIA DE LA PROVINCIA DE LIMÓN



Shiroles, Finca Educativa, 2008

NOMBRE	COMUNIDAD	PUEBLO
Marina López Morales	Watsi	Bribri
Maricela Fernández Fernández	Gavilán Canta	Cabécar
Maruja Mayorga Mayorga	Shiroles	Bribri
Rubilia Chaves Luna	Nairi Awary	Cabécar
Gloria Mayorga Balma	Kéköldi	Bribri
María Morales Lupario	Kéköldi	Bribri
Elizabeth Morales Morales	Palmera	Cabécar
Elizabeth Sanabria Castro	Tayni	Cabécar
Fidelia Hernández Pita	Watsi	Bribri
Nora Morales Fernández	Watsi	Bribri
Elizabet Reyes	Sibujú	Cabécar

EQUIPO FACILITADOR:

Funcionarias del INAMU:

- Marianela Vargas Acuña
- Valeria Varas

¿QUÉ ES UNA AGENDA DE LAS MUJERES?



El proceso para hacer la agenda es diverso, ya que cada una responde a las particularidades y necesidades de las mujeres según el lugar, el contexto y sus necesidades particulares, por eso, nuestra Agenda toma en cuenta nuestras necesidades específicas y propuestas según la diversidad cultural como mujeres indígenas bribris y cabécares de la provincia de Limón.

Una Agenda de las mujeres es:

- *Un documento que identifica las necesidades y propuestas de nosotras las mujeres indígenas.*
- *Un documento que recoge nuestro punto de vista y nuestra cosmovisión.*
- *Producto de un proceso que es posible gracias a que todas hemos podido participar para construirlo, es decir, es una producción conjunta.*
- *Una herramienta que guiará las acciones que hacemos para exigir y ejercer nuestros derechos. Esto le da fuerza a nuestros*

liderazgos personales y colectivos, permitiéndonos desarrollar habilidades para presentar y defender nuestras demandas con las instituciones del Estado y los gobiernos de los territorios indígenas.

¿CUÁL ES NUESTRO OBJETIVO?

Fortalecer nuestro liderazgo y organización como mujeres, a nivel individual y colectivo, para la promoción de nuestra ciudadanía activa y para influir en las políticas de las instituciones y organizaciones. Queremos que las mujeres indígenas opinemos, analicemos y hagamos alianzas con otras mujeres, para fortalecer nuestras capacidades, nuestro liderazgo y propuestas para la acción política.

¿QUÉ RESULTADOS ESPERAMOS CONSEGUIR CON ESTA AGENDA?

- *El ejercicio de la ciudadanía plena, en la medida en que podamos conocer, exigir y disfrutar plenamente los derechos como mujeres indígenas.*
- *El fortalecimiento de la democracia, porque seremos parte de la toma de decisiones para nuestro bienestar y el de las comunidades, en un marco de justicia y de respeto a nuestros derechos.*
- *Nuestro empoderamiento y fortalecimiento de nuestros liderazgos, organización e incidencia como ciudadanas y actoras políticas.*
- *Incorporación de nuestras demandas y propuestas en los programas de las instituciones.*

ANTECEDENTES DE LA AGENDA DE LAS MUJERES BRIBRIS Y CABÉCARES

El Instituto Nacional de las Mujeres (INAMU) tiene por ley la responsabilidad de impulsar, coordinar y vigilar el cumplimiento de la Política Nacional para la Igualdad y la Equidad de Género (PIEG), proteger los derechos humanos de las mujeres consagrados en declaraciones, convenciones, tratados internacionales y en el ordenamiento jurídico costarricense, así como propiciar la participación social, política, cultural y económica de las mujeres y el pleno goce de sus derechos humanos, en condiciones de igualdad y equidad con los hombres (Artículo 3, inciso d).

Cumpliendo con estos compromisos, el INAMU, en el año 2003 promueve la elaboración de una agenda y un proceso de diálogo social y negociación con las mujeres de la provincia de Limón, conformándose la Red de Mujeres del Caribe, organización con la que se asume el compromiso de realizar un foro de mujeres indígenas que permitiera visibilizar las necesidades y demandas de esta población que no había sido ampliamente incluida, dadas sus especificidades, en este proceso de agenda, diálogo y negociación.

En el 2005, el INAMU inicia el proceso para realizar el I Foro de Mujeres Indígenas Bribris y Cabécares de la provincia de Limón - IRIRIA - . El Foro no se pudo realizar en ese año, pero quedaron las bases de su organización y propuestas, incluyendo una agenda de trabajo. Además, el contacto facilitó el espacio para que se conocieran y comenzaran a interrelacionarse mujeres bribris y cabécares de la provincia.

En el 2006 se continúa trabajando en las comunidades indígenas de la provincia, para validar el interés de las mujeres de retomar el Foro Iriria. El acuerdo institucional de realizar el Foro pudo finalmente concretarse en abril de 2007.

Paralelamente a este proceso, el INAMU, en el Plan Anual Operativo de 2007, se propuso continuar las acciones que había venido realizando con mujeres indígenas de todo el país, a través de la creación de una “Estrategia institucional para el trabajo con mujeres indígenas en Costa Rica (2007 - 2010)”, construida y validada a nivel nacional con lideresas indígenas.

Esta estrategia tiene dos objetivos principales: 1) Contribuir al ejercicio efectivo y real de los derechos humanos de las mujeres indígenas para el mejoramiento de sus condiciones de vida y la construcción de una sociedad sin ningún tipo de discriminación; 2) incidir en el proceso de las políticas públicas para el reconocimiento de la diversidad étnica, cultural y lingüística, así como para la definición de acciones afirmativas hacia los pueblos indígenas, en especial hacia mujeres, niñas/os y adolescentes.

En este marco de trabajo con mujeres indígenas, se inscribió dentro del Plan Anual Operativo 2008, con el apoyo del proyecto FORMA ¹, la construcción de una Agenda de Mujeres Bribris y Cabécares. Esta Agenda, se comienza a elaborar a partir de los productos obtenidos del Foro Iriria.

¹ Proyecto Forma “Fortalecimiento del Liderazgo de las Mujeres”, financiado por la Agencia de Cooperación Española Internacional para el Desarrollo (AECI) y ejecutado por el Área de Ciudadanía Activa, Liderazgo y Gestión Local del INAMU.

¿CÓMO SE CONSTRUYÓ LA AGENDA DE LAS MUJERES INDÍGENAS?

En el proceso de elaboración y presentación de la “Agenda de Mujeres Indígenas Bribris y Cabécares del Foro Iriria de la provincia de Limón”, podemos destacar cuatro etapas:

- a. Preparación del Foro IRIRIA.
- b. Realización del “Foro Iriria: hacia la construcción de una agenda de las mujeres indígenas bribris y cabécares de la provincia de Limón”.
- c. Validación de la Agenda y fortalecimiento del liderazgo.
- d. Diseño de la estrategia de incidencia y seguimiento.



A. PREPARACIÓN DEL FORO IRIRIA

AÑO 2005

El INAMU inició reuniones preparatorias con lideresas indígenas de la provincia de Limón. Las primeras reuniones se efectuaron en Talamanca con mujeres que participaban en los talleres contra la violencia intrafamiliar que desarrolla el

Area de Violencia de Género del INAMU. La Oficina Regional de Limón proporcionó los contactos con mujeres de las comunidades de Taynín del Valle La Estrella, Palmeras de Bajo Chirripó y Shiroles. Una vez iniciadas las reuniones, la Asociación Concejo de Mujeres Indígenas de Talamanca (ACOMUITA) contactó a lideresas de otras comunidades.

El Foro no se pudo realizar en el 2005, no obstante, a través de un trabajo totalmente participativo con las lideresas indígenas, se adelantaron los siguientes aspectos:

- Las mujeres indígenas de la provincia comenzaron a conocerse y compartir aspectos de su cultura, así como a plantear demandas específicas que tienen común.
- Se realizó una agenda de temas prioritarios para el FORO.
- Se elaboraron los diseños y dibujos para una manta y bolsos conmemorativos del evento, así como su posterior impresión.
- Se escogió el nombre IRIRIA para el foro, por significar en la lengua bribri: mujer y tierra. La mujer gracias a la cual las culturas bribri y cabécares emergieron. Además, por ser este nombre significativo de las luchas que han realizado y realizan las comunidades indígenas por la defensa de sus territorios.

AÑO 2006

El trabajo en el 2006 se caracteriza por la realización de reuniones previas a nivel territorial y provincial para redefinir el programa, la metodología, las responsabilidades y aspectos logísticos en forma conjunta. Para estos efectos se nombra una Comisión Organizadora, conformada por 15 personas, una representante por comunidad.

La organización de esta etapa del foro fue posible gracias al apoyo y compromiso de las lideresas locales indígenas de Cachabri, Kéköldi, Watsi, Shiroles, Gavilán Canta, Bajo Chirripó, Tayní, Nairi Awari, Dicle Donnairy, Katsi, Jameikärí, Suretka, Namandí, Amubri; así como al apoyo de la Red de Mujeres del Caribe y de la Asociación Concejo de Mujeres Indígenas de Talamanca -ACOMUITA- .

B- “FORO IRIRIA: HACIA LA CONSTRUCCIÓN DE UNA AGENDA DE LAS MUJERES INDÍGENAS BRIBRIS Y CABÉCARES DE LA PROVINCIA DE LIMÓN”²

AÑO 2007

El Foro se realizó los días 26 y 27 de abril de 2007 en Finca Educativa, Shiroles, Talamanca. Participaron 53 mujeres de las comunidades de Amubri, Bajo Chirripó (Palmeras), Bribri, Cahuita, Cachabri, Dicle Donnairy, Gavilán Canta, Jameikärí, Katsi, Kéköldi, Puerto Viejo, Nairi Awari, Namandí, Sibujú, Shiroles, Suretka, Tayni y Watsi.

Los objetivos de este foro fueron:

1. Propiciar un espacio de encuentro entre las mujeres indígenas bribris y cabécares de la provincia de Limón que les permitiera conocerse, acercarse, identificar necesidades, propuestas, líneas de trabajo y mecanismos de coordinación para la construcción de una Agenda de las Mujeres Indígenas de la Provincia de Limón.

² Quesada Yanis y Nielsen Pérez. Memoria primer Foro “Iriria”, hacia la construcción de una agenda de las mujeres indígenas bribris y cabécares de la Provincia de Limón. Borrador. INAMU - 2007.

2. Promover un mayor acercamiento entre las mujeres indígenas y el Instituto Nacional de las Mujeres.
3. Escuchar desde el INAMU las demandas específicas de las mujeres bribris y cabécares, esperando que todo ello retroalimentara a la institución en futuras propuestas.

La conducción y facilitación metodológica del Foro estuvo a cargo de ACOMUITA. La dinámica de los dos días giró en torno a paneles y exposiciones de mujeres y hombres indígenas y no indígenas locales, expertos/as en los respectivos temas definidos como prioritarios.

Al final del proceso se presentó una síntesis de los principales temas abordados y se escogieron las representantes que se encargarían de afinar las propuestas en una agenda producto del Foro y de diseñar una estrategia de incidencia. Estas lideresas integran lo que se ha llamado la Comisión Técnica de Seguimiento del Foro Iriria.

La labor del INAMU consistió en facilitar el proceso y brindar apoyo técnico, metodológico y financiero para la concreción del Foro.

De este evento se obtuvo como producto una primera aproximación de la agenda, con siete ejes temáticos: tierra y vivienda, educación, cultura, salud, proble-



mas sociales, producción tradicional, y turismo, cada uno con sus objetivos y propuestas.

C. VALIDACIÓN DE LA AGENDA Y FORTALECIMIENTO DEL LIDERAZGO

AÑO 2008

Se retomó la coordinación de la Comisión Técnica del Foro Iriira con el INAMU, con el objetivo de trabajar las propuestas surgidas de este foro, para plasmarlas en una agenda actualizada y validada; así como para definir una estrategia de posicionamiento e incidencia de la misma ante las instituciones.

Esta agenda se constituye en una herramienta política que posiciona sus necesidades, problemas y propuestas ante las instituciones.



Esta etapa se divide en dos momentos: 1) validación de la agenda; 2) fortalecimiento del liderazgo para la incidencia.

1) Validación de la Agenda

Se hizo una revisión y apropiación de la Agenda y se fortaleció con nuevas reflexiones y propuestas, especialmente a partir de comu-

nidades que no pudieron participar en el Foro, como por ejemplo las de Tayn'í del Valle de la Estrella.

2) Fortalecimiento del liderazgo para la incidencia

Con el objetivo de fortalecer las capacidades individuales y grupales de las mujeres para el posicionamiento y defensa de la agenda, así como para la incidencia ante las instituciones y organizaciones, se desarrollaron talleres sobre los temas de liderazgo, comunicación asertiva y negociación. Esto permitió el fortalecimiento como mujeres organizadas y ciudadanas frente al Estado, las instituciones y las organizaciones indígenas.

D. DISEÑO DE LA ESTRATEGIA DE INCIDENCIA Y SEGUIMIENTO

AÑO 2009

Esta fase, está planificada para ser desarrollada en tres momentos: 1) Diseño e implementación de la estrategia de presentación de la agenda; 2) presentación pública y adopción de compromisos; 3) definición de mecanismo de seguimiento

1) Diseño e implementación de la estrategia de presentación de la agenda

La estrategia de presentación de la Agenda se concibe como un proceso en el que las mujeres dan a conocer su agenda, la cual expresa sus necesidades y un conjunto de propuestas. Esto mediante un espacio de diálogo de las mujeres con las instituciones públicas, el gobierno local y las organizaciones no gubernamentales, que culmine con la adopción de compromisos por parte de

todas las instancias, de cara a las propuestas presentadas por las mujeres.

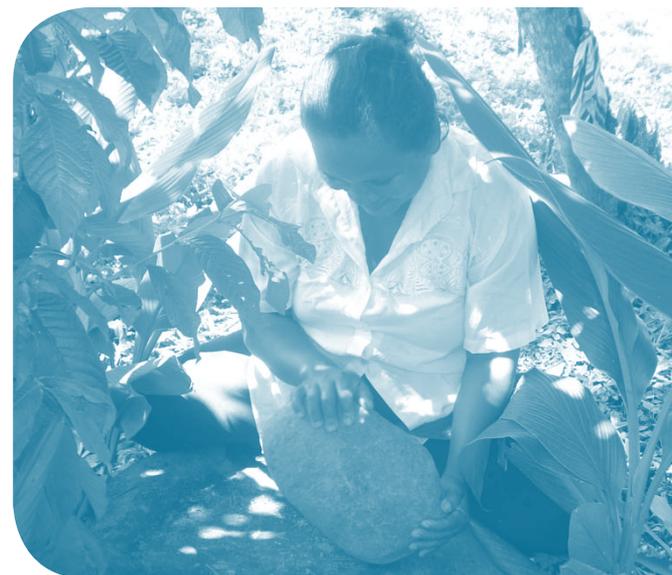
Para esta presentación y negociación se conformaron cuatro comisiones, integradas por varias mujeres cada una, que tienen bajo su responsabilidad la presentación de las propuestas respectivas ante las instituciones.

Estas comisiones están integradas de la siguiente manera:

EJES	INTEGRANTES
1. Tierra y vivienda	Marina López (Watsi) Maricela Fernández (Gavilán Canta) Minta Morales (Watsi) Rubilia Chavez (Nairi Awari)
2. Educación 3. Cultura	Gloria Mayorga (Kéköldi) Elizabeth Fernández (Tayní) Maricela Fernández (Gavilán Canta) Marina López (Watsi)
4. Salud 5. Problemas sociales	Maricela Fernández (Gavilán Canta) Nora Morales (Watsi) Marina López (Watsi) Elizabeth Sanabria (Palmera)
6. Producción tradicional 7. Turismo	Fidelia Hernández (Watsi) Edith Villanueva (Sibujú) Marina López (Watsi) Maritza Fernández (Gavilán Canta) Elizabeth Fernández (Tayní)

Se visualizan dos instancias regionales muy importantes para presentar la Agenda, una de ellas es la Red de Asociaciones de

Desarrollo, donde participan las asociaciones de desarrollo de las comunidades indígenas Bribri y Cabécar, las cuales funcionan como gobiernos territoriales, donde se toman decisiones claves para el desarrollo de los pueblos indígenas, por lo que es estratégico contar con su apoyo.



La otra instancia identificada es el Consejo Regional de Desarrollo de la provincia de Limón (COREDES), creado por decreto y en la que participan todas las instituciones con presencia en la provincia, siendo un espacio de coordinación interinstitucional formal en el que se toman decisiones y se adoptan compromisos.

También se realizarán reuniones bilaterales con las instituciones que están involucradas en los ejes temáticos que se han priorizado, tanto para conocer las acciones que están realizando como para identificar otras que podrían desarrollar para responder a la Agenda.

2) Presentación pública de la Agenda y adopción de compromisos

Se tiene programado un encuentro ampliado con mujeres de las diferentes comunidades, la Comisión Técnica, las instituciones y las asociaciones de desarrollo en el que se realizarán varias

acciones. En primer lugar se hará una presentación pública de la Agenda para conocimiento de todas las personas participantes, luego la Comisión Técnica hará una rendición de cuentas a las demás mujeres sobre las acciones realizadas y los logros alcanzados, y por último se espera que las instituciones asuman compromisos con la Agenda de las Mujeres Indígenas Bribris y Cabécares del Foro Iriria de la provincia de Limón.

3) Definición de un mecanismo de seguimiento

Con el objetivo de realizar auditorías ciudadanas desde las mujeres y espacios de rendición de cuentas desde las instituciones sobre los compromisos asumidos, se definirá una estrategia de seguimiento, en la que participarán las instituciones, las mujeres bribris y cabécares, la Defensoría de los Habitantes y el INAMU, para monitorear y evaluar el nivel de cumplimiento y los ajustes que haya que hacer en el camino.



Es importante clarificar el papel que cada una tendrá en este proceso.

a. La Comisión Técnica de Seguimiento tendrá como papel:

- Ser enlace entre las mujeres y las instituciones.
- Realizar reuniones periódicas con las instituciones para coordinar diferentes acciones.

- Realizar consultas a las mujeres cuando sea necesario sobre un tema en particular o una acción de las instituciones.
- Participar e informar a las mujeres sobre los avances y logros obtenidos.
- Pedir cuentas a las instituciones.

b. El INAMU:

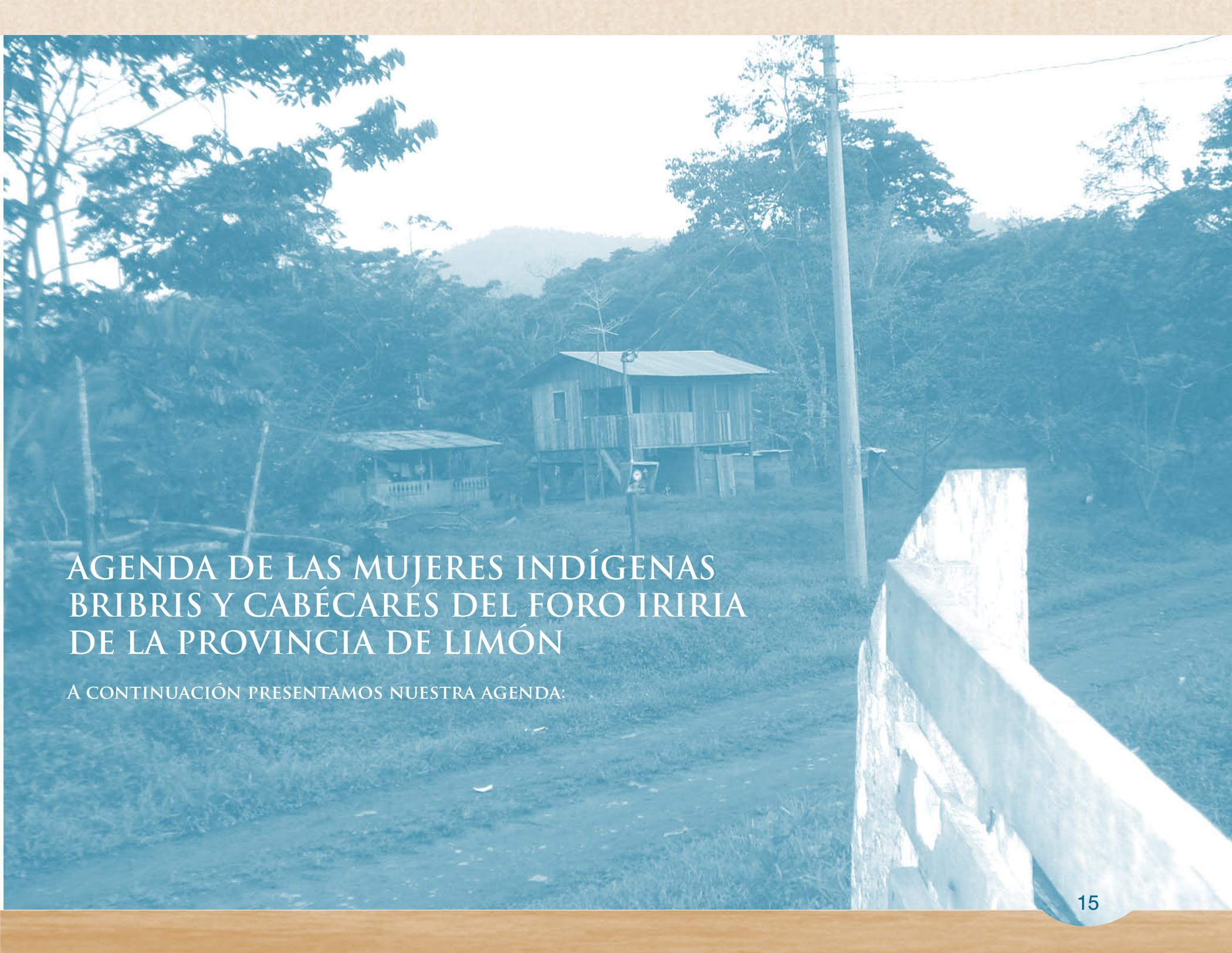
- Será vigilante del cumplimiento de los compromisos adquiridos por las instituciones en el marco de la Agenda de Mujeres Indígenas Bribris y Cabécares, según lo faculta su Ley de creación y la Política para la Igualdad y la Equidad (PIEG).

c. Defensoría de los Habitantes:

- Velar porque las instituciones cumplan eficientemente con sus funciones de acuerdo a sus objetivos y misión.

d. Las instituciones:

- Tendrán la responsabilidad de conocer la Agenda y consultar a las mujeres.
- Presentar y desarrollar propuestas que respondan a los compromisos asumidos.
- Rendir cuentas sobre los avances en el cumplimiento de las acciones.



AGENDA DE LAS MUJERES INDÍGENAS BRIBRIS Y CABÉCARES DEL FORO IRIRIA DE LA PROVINCIA DE LIMÓN

A CONTINUACIÓN PRESENTAMOS NUESTRA AGENDA:

TEMA: TERRITORIO, TENENCIA DE LA TIERRA Y VIVIENDA

SITUACIÓN / PROBLEMA	SITUACIÓN IDEAL	SOLUCIÓN PROPUESTA	RESPONSABLE
<ul style="list-style-type: none"> Las instituciones públicas no comprenden el valor que tiene la tierra y los territorios para la población indígena. 	<ul style="list-style-type: none"> Que las instituciones públicas respeten las cosmovisiones indígenas y el valor que tiene la tierra y el territorio para esta población. 	<ul style="list-style-type: none"> Sensibilización a las y los funcionarios de las instituciones públicas para que comprendan y respeten el valor que tiene la tierra y el territorio para los pueblos indígenas. Creación de políticas públicas acordes con la realidad y necesidades de las personas indígenas. 	<ul style="list-style-type: none"> MAG Asociaciones de Desarrollo IDA IMAS MIVHA BANHVI
<ul style="list-style-type: none"> Algunas tierras están en manos de personas no indígenas, quienes las compran y cierran el paso a la población indígena. No está claro a quién pertenecen algunas tierras. 	<ul style="list-style-type: none"> Que se respeten las tierras de los territorios indígenas. Que la recuperación de la tierra en los territorios indígenas, evite la concentración de ésta en manos de personas no indígenas. 	<ul style="list-style-type: none"> Recuperación en los territorios indígenas de las tierras que están en manos de personas no indígenas. Realización de un estudio para que se establezcan con claridad los límites de los territorios indígenas. Conformación de una comisión para vigilar la demarcación, con participación de mujeres indígenas. Actualmente se han estado demarcando con mojones algunos territorios, pero aún falta. Verificación de los límites entre los territorios Bribris y los Cabécares. 	<ul style="list-style-type: none"> IDA Asociaciones de Desarrollo

TEMA: TERRITORIO, TENENCIA DE LA TIERRA Y VIVIENDA

SITUACIÓN / PROBLEMA	SITUACIÓN IDEAL	SOLUCIÓN PROPUESTA	RESPONSABLE
<ul style="list-style-type: none"> Existen problemas de espacio, la tierra no alcanza para las personas indígenas que habitan en los territorios, por lo cual, especialmente mujeres y jóvenes, ya no tienen tierra suficiente para trabajar. 	<ul style="list-style-type: none"> El recuperar la tierra en los territorios y una adecuada distribución, permite que las comunidades cuenten con más espacio para las mujeres y las personas jóvenes, para que tengan donde cultivar y generen ingresos para sus familias y para estudiar. 	<ul style="list-style-type: none"> Conformación de una comisión junto con las instituciones públicas para tratar el tema de falta de tierras, por el uso indebido de los territorios por parte de personas no indígenas, para definir una pronta solución. Desarrollo de un programa por parte de las instituciones con propuestas alternativas de producción, frente a la falta de terrenos para cultivar. 	<ul style="list-style-type: none"> INAMU Defensoría de los Habitantes IDA
<ul style="list-style-type: none"> Los proyectos de vivienda que se realizan en los territorios indígenas, no asignan las viviendas a nombre de las mujeres, aunque la tierra les pertenezca a ellas. 	<ul style="list-style-type: none"> Que los proyectos de vivienda respeten las costumbres en cuando a la línea de la herencia matrilineal y a la propiedad de la tierra. 	<ul style="list-style-type: none"> Asignación de viviendas a nombre de las mujeres cuando la tierra les pertenece a ellas y en otros casos, que se hagan estudios para conocer la situación de las familias. Sensibilización a las y los funcionarios públicos en el tema de género y sobre el sistema matrilineal de parentesco de bribris y cabécares. 	<ul style="list-style-type: none"> INAMU Asociaciones de Desarrollo INVU IMAS
<ul style="list-style-type: none"> Se están construyendo proyectos de vivienda con materiales prefabricados, con diseños que no corresponden a la cultura, muy pequeñas y no se ajustan a las condiciones climáticas de los territorios indígenas. 	<ul style="list-style-type: none"> Que la construcción de las viviendas responda a las culturas y a las condiciones climáticas de los territorios indígenas. 	<ul style="list-style-type: none"> Desarrollo de proyectos de vivienda con procesos de consulta a la población indígena para que en la construcción se respeten las culturas indígenas, con diseños y distribución del espacio apropiados (con barrotes, madera, etc.). 	<ul style="list-style-type: none"> INVU BANHVI Municipalidad MIVHA INA Asociaciones de Desarrollo

TEMA: TERRITORIO, TENENCIA DE LA TIERRA Y VIVIENDA

SITUACIÓN / PROBLEMA	SITUACIÓN IDEAL	SOLUCIÓN PROPUESTA	RESPONSABLE
<ul style="list-style-type: none"> • Se desconoce cómo funciona el Bono de la Vivienda. 	<ul style="list-style-type: none"> • Desarrollo de una estrategia de información y negociación con las instituciones del sector vivienda para clarificar y negociar el funcionamiento del bono. 	<ul style="list-style-type: none"> • Coordinación con las Asociaciones de Desarrollo para negociar cómo se van a ejecutar los proyectos de vivienda, considerando la posibilidad de que ellos asuman los proyectos. • Coordinación con el INA para que brinde cursos para certificar y reconocer la experiencia de indígenas en construcción. 	<ul style="list-style-type: none"> • BANHVI • INA
<ul style="list-style-type: none"> • Se desconocen los instrumentos nacionales e internacionales que protegen a los pueblos indígenas sobre el tema de territorio y tierra. 	<ul style="list-style-type: none"> • Mayor conocimiento para aplicar los instrumentos legales en los territorios indígenas, como el Convenio 169 y otras normativas que protejan a los pueblos indígenas. 	<ul style="list-style-type: none"> • Implementación de un proceso de capacitación sobre instrumentos legales, así como también elaboración de materiales sobre leyes, convenios en idioma bribri y cabécar. 	<ul style="list-style-type: none"> • Defensoría de los habitantes • Defensoría indígena • INAMU



TEMA: SALUD

SITUACIÓN / PROBLEMA	SITUACIÓN IDEAL	SOLUCIÓN PROPUESTA	RESPONSABLE
<ul style="list-style-type: none"> Existencia de barreras lingüísticas, que hace que a las personas indígenas se les dificulta ser atendidas en los centros de salud porque el personal no habla el idioma bribri o cabécar. 	<ul style="list-style-type: none"> Que los centros de salud, cuenten con personal bilingüe para que puedan comunicarse con las personas indígenas en su idioma. 	<ul style="list-style-type: none"> Contratación de personas indígenas en los centros de salud de las comunidades indígenas, así como en el Centro Integrado de Salud de Cahuita, para laborar especialmente en los servicios de farmacia y de laboratorio, explicando a las y los pacientes el uso adecuado de los medicamentos. Contratación en los centros de salud de asesores culturales en salud o ATAPs indígenas. Desarrollo de cursos básicos en bribri y cabécar para el personal de salud que trabaja en las comunidades indígenas. 	<ul style="list-style-type: none"> Caja Costarricense de Seguro Social (CCSS) Ministerio de Salud
<ul style="list-style-type: none"> No hay equidad en la prestación de los servicios. Se da un trato discriminatorio en la atención a las mujeres indígenas, lo que se manifiesta en una mala atención. Poca sensibilidad del personal de salud respecto a la realidad indígena. 	<ul style="list-style-type: none"> Debería darse por parte de la CCSS una atención con mayor equidad en la prestación de servicios de salud, sin importar la distancia y/o el difícil acceso a las comunidades. Algunas comunidades bribris tienen fortalezas en los Comités de Salud quienes se han convertido en contralores de los servicios de salud y han llegado a negociar con directores de hospitales y directores regionales algunos puntos importantes para mejorar la atención. Esta experiencia se debería reproducir con el apoyo de la CCSS. 	<ul style="list-style-type: none"> Sensibilización al personal de los centros de salud de los territorios indígenas para que brinden una atención de calidad, con un trato no discriminatorio y con perspectiva de género. Garantía de que todos los centros de salud de los territorios indígenas cuenten con servicios de calidad sin importar la distancia y su difícil acceso. Desarrollo de programas de medicina preventiva en las áreas de salud más críticas para la población indígena. 	<ul style="list-style-type: none"> CCSS Ministerio de Salud

TEMA: SALUD

SITUACIÓN / PROBLEMA	SITUACIÓN IDEAL	SOLUCIÓN PROPUESTA	RESPONSABLE
<ul style="list-style-type: none"> En la farmacia no se explica el uso de los medicamentos (para qué sirven o cómo se deben tomar, etc.), sin considerar que un porcentaje alto de población indígena es analfabeta y otro porcentaje no conoce el español. 	<ul style="list-style-type: none"> Usar el sistema pictográfico creado por la CCSS para las farmacias, el cual explica el uso de medicamentos a personas que no saben leer, así mismo contar con traductores indígenas para quienes no hablan el español. 	<ul style="list-style-type: none"> Que la CCSS decrete la obligatoriedad de que todos los centros de salud que atienden población indígena usen en sus farmacias el sistema pictográfico que ellos hicieron para explicar el uso de medicamentos, pero que no siempre usan. 	<ul style="list-style-type: none"> CCSS
<ul style="list-style-type: none"> Falta definir una estrategia comprometida, clara y a largo plazo de atención y de promoción de la salud en los territorios indígenas, tomando en cuenta el conocimiento y la medicina tradicional indígena. 	<ul style="list-style-type: none"> Desarrollo de una estrategia a largo plazo para la promoción y atención de la salud en los territorios indígenas, tomando en cuenta la medicina tradicional indígena y cuestiones de género. 	<ul style="list-style-type: none"> Sensibilización al sector salud sobre las diferencias entre la medicina alopática y la medicina holística indígena, resaltando la importancia de la tierra de la cual obtienen los recursos naturales para el uso de la medicina tradicional. Que en las estrategias del Ministerio de Salud y la Caja, se respete la cosmovisión indígena, especialmente en materia de medicina tradicional. Que la CCSS considere los aspectos de género y mujer indígena en la atención de la salud. 	<ul style="list-style-type: none"> CCSS Ministerio de Salud Comités de Salud
<ul style="list-style-type: none"> Talamanca tiene los índices más altos de mortalidad y morbilidad infantil, y embarazo adolescente. 	<ul style="list-style-type: none"> Disminución de los índices de mortalidad y morbilidad infantil, como parte de las políticas públicas para mejorar la salud de la mujer y la niñez indígena. 	<ul style="list-style-type: none"> Mejoramiento de la calidad de los servicios en los centros de salud de los territorios indígenas, en especial en el control pre-natal y parto, basada en la implementación de una política de salud con perspectiva de género y sensibilizada sobre la realidad indígena. 	<ul style="list-style-type: none"> CCSS Area/Oficina Regional de Salud

TEMA: SALUD

SITUACIÓN / PROBLEMA	SITUACIÓN IDEAL	SOLUCIÓN PROPUESTA	RESPONSABLE
		<ul style="list-style-type: none"> • Elaboración de un plan para la promoción y prevención de la salud coherente con la realidad de los territorios indígenas. • Creación de un espacio de participación de todas las instituciones públicas que están en la región, para que cada una asuma las responsabilidades que les corresponden con los territorios indígenas. 	<ul style="list-style-type: none"> • Red de Asociaciones Indígenas de Salud de la Región Huetar Atlántica • ACOMUITA • Ministerio de Salud
<ul style="list-style-type: none"> • Los compromisos de gestión no son coherentes con la realidad del territorio. 	<ul style="list-style-type: none"> • Compromisos de gestión de la CCSS coherentes con la realidad de los territorios indígenas. 	<ul style="list-style-type: none"> • Revisión de los compromisos de gestión de la CCSS de la Región Huetar Atlántica, para que sean más acordes con la realidad indígena y se incluyan aspectos tales como: disminución de las muertes maternas, de la mortalidad y morbilidad infantil, y la disminución del papalomo. 	<ul style="list-style-type: none"> • CCSS
<ul style="list-style-type: none"> • Falta de información adecuada sobre educación en derechos sexuales y reproductivos. En ocasiones, las posibilidades de elegir el número de hijos se ve obstaculizado por las tradiciones, pero lo importante es que al menos se cuente con la información para que cada mujer pueda decidir. 	<ul style="list-style-type: none"> • Capacitaciones en derechos sexuales y reproductivos, realizadas en todos los territorios indígenas, con la participación y consulta de las mujeres indígenas. 	<ul style="list-style-type: none"> • Que se brinde información sobre los derechos sexuales y reproductivos para que las familias y las mujeres tengan mayores elementos para decidir sobre el número de hijos e hijas que quieran tener. • Capacitación a mujeres indígenas para que capaciten a otras, desde su cultura, sobre los derechos sexuales y reproductivos. • Elaboración de material informativo en idioma bribri y cabécar. 	<ul style="list-style-type: none"> • CCSS • INAMU • MEP

TEMA: SALUD

SITUACIÓN / PROBLEMA	SITUACIÓN IDEAL	SOLUCIÓN PROPUESTA	RESPONSABLE
<ul style="list-style-type: none"> • No se entienden las particularidades de las comunidades y pueblos indígenas. • Hay problemas de citas en hospitales debido a las largas distancias que recorre una persona indígena para llegar a una cita. • En el EBAIS se atiende rígidamente de acuerdo a lo que les corresponde en el día, dándose irregularidades, como por ejemplo no atienden una emergencia porque ese día toca Atención de Niño sano. • Hay falta de coordinación en cuanto al traslado de expedientes de las y los pacientes a hospitales de Limón y San José. Muchas veces se hace el traslado de pacientes, pero no llega su expediente, por lo que no pueden atender a esa persona y la dejan a su suerte, para que se regrese sola. 	<ul style="list-style-type: none"> • Las citas podrían ser sacadas por el personal de los EBAIS para evitarles tanto gasto a las personas, considerando las largas distancias que recorre una persona indígena para llegar a una cita. • Las emergencias siempre son atendidas sin importar las prioridades y el calendario que tenga ese día el centro de salud. • Vigilancia sincronizada de salida de paciente a un hospital junto a su expediente. Cuando ocurre un error, la CCSS se hace responsable del regreso de esa persona a su comunidad. • Ninguna mujer indígena, a punto de iniciar la labor de parto se envía de regreso a su comunidad. • Inmediatamente que se tienen los resultados de un tamizaje se entregan a la madre o familia. 	<ul style="list-style-type: none"> • En cuanto a cirugías: que los médicos locales tengan la potestad de valorar los pacientes de intervención prioritaria en Limón y San José. De esta forma ellos pueden ir buscando cuotas de atención en estos hospitales. • Que se brinde una retroalimentación a la familia sobre los resultados de las pruebas de tamizaje en los bebés. • Que revisen los horarios de visita en los hospitales de San José, para que las personas que vienen de lejos tengan la posibilidad de regresarse el mismo día. Se propone que la visita sea a las 12:00 md. Esto les permitirá devolverse el mismo día, de lo contrario tienen que quedarse a dormir. • Que se den acciones de capacitación y sensibilización al personal médico y en general al personal de salud para que respeten y entiendan las particularidades de los pueblos indígenas y se los valore como personas con derechos. • Fortalecimiento de las capacidades locales para la evaluación y control de los servicios médicos. 	<ul style="list-style-type: none"> • Ministerio de Salud • CCSS • A Y A • Comités de Salud

TEMA: SALUD

SITUACIÓN / PROBLEMA	SITUACIÓN IDEAL	SOLUCIÓN PROPUESTA	RESPONSABLE
<ul style="list-style-type: none"> • A las mujeres a punto de dar a luz las devuelven pues todavía no han dilatado lo suficiente y con las grandes distancias se convierte en un riesgo para la salud y la vida de ellas y de sus hijos e hijas. • No hay retroalimentación de las pruebas de tamizaje que se le hacen a los y las bebés. • En Nairy Awary se menciona que las visitas médicas no son muy seguidas, a veces atienden mal y se van temprano. La comunidad tiene poco control sobre el trato y la calidad del personal de salud. • En Tayní se menciona que algunas comunidades no tienen EBAIS o las visitas son insuficientes. Por ejemplo en Gavilán hace falta una ambulancia para trasladar a las personas enfermas. 	<ul style="list-style-type: none"> • La salud es vista de manera integral, en donde malas carreteras, falta de acceso a algunas comunidades, de agua, insuficiente espacio territorial, son también fuentes de enfermedad. 	<ul style="list-style-type: none"> • Que las mujeres indígenas embarazadas, a punto de dar a luz sean aceptadas en los hospitales aunque no cumplan los centímetros de dilatación requeridos, debido a que viajan de lugares muy largos, haciendo trayectos a pie y con grandes gastos. • Que las personas enfermas que se trasladen al Hospital Dr. Tony Facio o a centros médicos de San José, se envíen con sus expedientes médicos y que el Seguro Social cubra el costo de su regreso hasta la comunidad de origen. En caso de no poderse devolver por razones de horario de transporte, que se les cubran costos de hospedajes y alimentación. • Palmeras: Mejoramiento de las condiciones de la asistencia médica, visitas más constantes del personal médico y equipo adecuado para la atención. Que esta atención se base en un diagnóstico adecuado previo, para así atacar las enfermedades más frecuentes en cada comunidad. • Que se asegure a todas las personas indígenas los pagos de “botes ambulancias” para el traslado de personas enfermas en condiciones críticas, para lograr su atención pronta y oportuna. 	

TEMA: SALUD

SITUACIÓN / PROBLEMA	SITUACIÓN IDEAL	SOLUCIÓN PROPUESTA	RESPONSABLE
<ul style="list-style-type: none"> • La comunidad de Calverie no tiene visita de doctor, además la salud está en peligro por falta de un acueducto con agua potable pues se secó la naciente. • En TaynÍ, tampoco hay agua potable, lo que también ha traído muchos problemas de salud. 		<ul style="list-style-type: none"> • Que se adecue el perfil de los ATAPS, con respecto al perfil tipo, de acuerdo a las características de las poblaciones y territorios indígenas. • Dar prioridad a las personas que viajan de comunidades más alejadas. • Poner agua potable en TaynÍ y Calverie. • Dar seguimiento a la construcción de la clínica de Barbilla. 	
<ul style="list-style-type: none"> • Existe desconocimiento y dificultades para que las mujeres indígenas puedan obtener el seguro estatal, a pesar de que los pueblos indígenas en Costa Rica, tienen derecho a tener un seguro de salud, vejez y muerte por parte del Estado. 	<ul style="list-style-type: none"> • Que las mujeres puedan estar afiliadas al sistema de pensiones especial para pueblos indígenas y gozar de las garantías sociales que esto supone. 	<ul style="list-style-type: none"> • Desarrollo de una campaña de información de amplia cobertura en los territorios sobre el derecho a la pensión y el sistema de seguridad social, dado el desconocimiento de este derecho en la población indígena. • Que el Estado afilie a toda la población indígena al sistema de seguridad social. 	<ul style="list-style-type: none"> • CCSS



TEMA: EDUCACIÓN Y CAPACITACIÓN

SITUACIÓN / PROBLEMA	SITUACIÓN IDEAL	SOLUCIÓN PROPUESTA	RESPONSABLE
<ul style="list-style-type: none"> • Poco a poco se ha ido perdiendo la cultura indígena, en especial el idioma. • Falta enseñar y hablar bribri o cabécar en las escuelas. Es importante tener presente que hay una gran diferencia entre enseñar el bribri y enseñar en bribri. 	<ul style="list-style-type: none"> • Contar con una educación bilingüe y coherente con las tradiciones y cultura indígena. • Se debe romper con los viejos paradigmas de una educación “universalizada”, ya que destruye lo propio y promueve la discriminación. • Se debe educar a partir de los saberes y conocimientos propios, los que los pueblos han generado a través de su historia. 	<ul style="list-style-type: none"> • Contratación de profesoras/es que hablen el idioma del pueblo indígena en donde trabajan, para impartir clases en los centros educativos de los territorios. • Sensibilización y capacitación a las y los profesores no indígenas que dan clases en los territorios indígenas, para que den una educación que respete la cosmovisión indígena. • Divulgación y consulta de la propuesta del MEP de educación en los territorios indígenas. • Desarrollo de una experiencia piloto de educación popular con mujeres de las comunidades para que sean maestras de cultura del MEP. • Que se enseñe el idioma con una metodología tal, que no sólo se enseñe bribri o cabécar, sino que se enseñe en bribri o cabécar. • Adaptar los materiales de apoyo para que sean en bribri y cabécar y no como están actualmente a nivel nacional. • Recuperación y sistematización de la experiencia de la maestra bribri Mayra Blanco en la educación, quien enseñó en Bribri. 	<ul style="list-style-type: none"> • Ministerio de Educación Pública (MEP) • Asesorías indígenas • Direcciones regionales (MEP) • Organizaciones locales • INAMU • CCSS • Comités de Salud • Grupos de Mujeres • Asociaciones de Desarrollo • IMAS

TEMA: EDUCACIÓN Y CAPACITACIÓN

SITUACIÓN / PROBLEMA	SITUACIÓN IDEAL	SOLUCIÓN PROPUESTA	RESPONSABLE
<ul style="list-style-type: none"> Falta de cobertura de la educación secundaria en las comunidades. 	<ul style="list-style-type: none"> Contar con una mayor cobertura de la educación secundaria. 	<ul style="list-style-type: none"> Se deben crear nuevos colegios en los territorios cabécares de Talamanca, específicamente en Puente de Lata (China Kichá, Gavilán, Sibujú) 	<ul style="list-style-type: none"> MEP
<ul style="list-style-type: none"> Falta de acceso a la educación en informática e inglés. 		<ul style="list-style-type: none"> Ofrecer en las escuelas, cómputo e inglés, principalmente en Nairi Awary 	<ul style="list-style-type: none"> MEP IMAS
<ul style="list-style-type: none"> Insuficiente cobertura de becas para la población indígena, aun cuando ésta presenta los índices más bajos de acceso a la educación. 	<ul style="list-style-type: none"> Que la población indígena cuente con becas para que esto no sea un motivo de deserción escolar. 	<ul style="list-style-type: none"> Mejoramiento del sistema de distribución de becas para lograr una mayor cobertura. 	<ul style="list-style-type: none"> MEP
<ul style="list-style-type: none"> En el sistema educativo nacional no se enseña adecuadamente sobre el aporte de los grupos indígenas al país. 	<ul style="list-style-type: none"> Que la historia oficial presente adecuadamente el aporte de los pueblos indígenas al desarrollo del país. 	<ul style="list-style-type: none"> Inclusión en el currículo escolar del tema del aporte de los pueblos indígenas al desarrollo nacional. 	<ul style="list-style-type: none"> MEP
<ul style="list-style-type: none"> Alto nivel de analfabetismo y baja escolaridad de los pueblos indígenas. 	<ul style="list-style-type: none"> Disminuir los índices de analfabetismo en población adulta y en especial las mujeres. 	<ul style="list-style-type: none"> Realización de una campaña de alfabetización en su propia lengua y en español, en todo el territorio indígena. 	<ul style="list-style-type: none"> MEP

TEMA: EDUCACIÓN Y CAPACITACIÓN

SITUACIÓN / PROBLEMA	SITUACIÓN IDEAL	SOLUCIÓN PROPUESTA	RESPONSABLE
		<ul style="list-style-type: none"> Implementación de un programa de educación de adultas en su propia lengua y tomando en cuenta su propia cultura en Nairi Awary, en Watsi, en Gavilán Canta. En Bajo Chirripó: Palmeras, Namandí, Sibujú, Bukeri y en Tsio Bata. Así como en Telire, en donde hay un 93% de analfabetismo. 	
<ul style="list-style-type: none"> Ausencia en los territorios indígenas de maestras/os de educación especial para niños y niñas con problemas de aprendizaje. 	<ul style="list-style-type: none"> Existencia de maestras/os de educación especial en territorios indígenas. 	<ul style="list-style-type: none"> Creación de plazas de maestras/os de educación especial en circuito 07 y 03. 	<ul style="list-style-type: none"> MEP
<ul style="list-style-type: none"> Alta deserción escolar, falta de paciencia del profesorado con los y las alumnas indígenas que tienen una cultura y realidad diferentes. 	<ul style="list-style-type: none"> Desarrollo de programas en las escuelas y colegios de motivación para mantener a los y las estudiantes indígenas en las aulas. 	<ul style="list-style-type: none"> Desarrollo de un modelo educativo más atractivo, con enfoque cultural, que logre motivar al estudiantado para permanecer en las aulas y encontrar la educación como algo positivo para sus vidas. 	<ul style="list-style-type: none"> MEP
<ul style="list-style-type: none"> Ausencia de comedor estudiantil en Kéköldi, en la Escuela de Patiño. 	<ul style="list-style-type: none"> Funcionamiento de un comedor estudiantil que funcione regularmente. 	<ul style="list-style-type: none"> Creación del comedor estudiantil en la Escuela Patiño. 	<ul style="list-style-type: none"> MEP, Dirección Regional DANEA Junta de Educación
<ul style="list-style-type: none"> Desconocimiento de cómo funciona la Municipalidad y falta de información sobre las oportunidades para 	<ul style="list-style-type: none"> Aumentar la participación política de las mujeres y el acceso a los recursos municipales. 	<ul style="list-style-type: none"> Desarrollo de una capacitación en el tema de derechos políticos, código municipal, funcionamiento y acceso a los recursos municipales. 	<ul style="list-style-type: none"> OFIM Municipalidad de Bribri

TEMA: EDUCACIÓN Y CAPACITACIÓN

SITUACIÓN / PROBLEMA	SITUACIÓN IDEAL	SOLUCIÓN PROPUESTA	RESPONSABLE
la participación política de las mujeres en el nivel local.			<ul style="list-style-type: none"> • INAMU • C.B.T.C
<ul style="list-style-type: none"> • Es necesario dar más capacitación a mujeres indígenas que no tuvieron acceso a la educación en temas que estimulen su desarrollo como personas y en el tema productivo-empresarial. 	<ul style="list-style-type: none"> • Que las mujeres adultas cuenten con oportunidades para su empoderamiento y desarrollo personal. 	<ul style="list-style-type: none"> • Impulso de procesos de capacitación dirigido a mujeres adultas, con enfoque cultural y de género, en varios temas, tanto a nivel de desarrollo personal como productivo. 	<ul style="list-style-type: none"> • INAMU • Universidades • INA • U.I.C.N
<ul style="list-style-type: none"> • Falta de coordinación entre instituciones públicas y organizaciones de mujeres indígenas. 	<ul style="list-style-type: none"> • Es deber de las instituciones trabajar con la población indígena, por lo tanto es urgente que asuman esta responsabilidad, respetando su cultura. 	<ul style="list-style-type: none"> • Desarrollo de una estrategia interinstitucional con enfoque cultural y de género para apoyar las organizaciones de las mujeres indígenas, darles herramientas para que puedan defender mejor sus derechos y fortalecer sus organizaciones. 	<ul style="list-style-type: none"> • INAMU • Defensoría de los Habitantes • COREDES



TEMA: CULTURA

SITUACIÓN / PROBLEMA	SITUACIÓN IDEAL	SOLUCIÓN PROPUESTA	RESPONSABLE
<ul style="list-style-type: none"> Se han perdido algunas tradiciones, costumbres y prácticas de los pueblos indígenas. 	<ul style="list-style-type: none"> Que se respeten las costumbres, tradiciones y el idioma, es decir, la cosmovisión de las personas indígenas de nuestro país; ya que estos conocimientos vienen de Sibö, y son transmitidos por los mayores, de generación en generación. 	<ul style="list-style-type: none"> Sensibilización a la población joven indígena, sobre la importancia y el valor de las tradiciones y costumbres que se van transmitiendo de generación en generación por las personas adultas. Realización de encuentros y convivencias de la juventud con los Awapa y los Jawá sobre tradiciones, plantas medicinales y temas como la piedra, el cacao y otras. Que la educación que se imparta en los territorios indígenas sea coherente con sus tradiciones y costumbres. Apoyo para la recopilación de las tradiciones y costumbres, tanto de forma oral como escrita, relacionadas con danzas, modelos de producción, vestuario, plantas medicinales, actividades culturales, comidas, instrumentos musicales, artesanías, pinturas naturales, entre otros. Rescate de las enseñanzas de los clanes cuyo respeto unifica y cohesiona, así como establece guías importantes para los pueblos cabécares y bribris. 	<ul style="list-style-type: none"> Ministerio Cultura y Juventud Municipalidades MEP Líderes y lideresas locales Organizaciones de la comunidad Consejo de la Persona Joven AWAPAS Museo de Oro COREDES INDHU

TEMA: CULTURA

SITUACIÓN / PROBLEMA	SITUACIÓN IDEAL	SOLUCIÓN PROPUESTA	RESPONSABLE
<ul style="list-style-type: none"> Se están adoptando costumbres de culturas ajenas y se está olvidando lo tradicional, causando efectos negativos a las presentes y futuras generaciones, a los sitios sagrados, al medio ambiente, etc. 	<ul style="list-style-type: none"> Un mayor conocimiento y conservación de las tradiciones y las costumbres propias, siempre y cuando sean respetuosas de los derechos humanos. 	<ul style="list-style-type: none"> Respeto de la autonomía de los pueblos indígenas para que no se introduzcan en sus territorios actividades, costumbres, etc., que atenten contra su cultura y sus derechos. 	<ul style="list-style-type: none"> Poder Judicial Asamblea Legislativa Líderes/as de la comunidad Organizaciones de la Comunidad
<ul style="list-style-type: none"> Invisibilización y desconocimiento de la historia indígena. 	<ul style="list-style-type: none"> Que se reconozca la historia indígena y su aporte al desarrollo y a la identidad del país. 	<ul style="list-style-type: none"> Recuperación de la historia de mujeres claves que han aportado al desarrollo de los pueblos indígenas. Que el Ministerio de Educación promueva y apoye que en los territorios se celebren días importantes para los pueblos indígenas, por ejemplo: el 4 de julio que se conmemora el día de la muerte de Pablo Presbere, el 19 de abril día de la persona indígena, 12 de octubre día de las culturas. Que estas fechas se celebren con participación activa de las comunidades indígenas y desde su concepción, donde se compartan tradiciones, comidas y danzas como el Sorbón. 	<ul style="list-style-type: none"> Ministerio de Cultura, Juventud y Deportes Ministerio de Educación Asociaciones de Desarrollo

TEMA: PROBLEMAS SOCIALES Y LEGALES

SITUACIÓN / PROBLEMA	SITUACIÓN IDEAL	SOLUCIÓN PROPUESTA	RESPONSABLE
<ul style="list-style-type: none"> Las leyes nacionales irrespetan la autonomía, la cultura, las tradiciones y costumbres indígenas, ya que no se toma en cuenta su realidad y cosmovisión. 	<ul style="list-style-type: none"> Que la legislación nacional reconozca la autonomía y cosmovisión indígena. Que el Estado asuma la responsabilidad de explicar a la población indígena las leyes nacionales. 	<ul style="list-style-type: none"> Participación activa de la población indígena en la formulación y/o reformulación de leyes nacionales, para que estas sean coherentes con la realidad de esta población y sus culturas. Creación de un espacio de diálogo e intercambio, para tomar en cuenta algunos aspectos culturales y de género a la hora de formular las leyes, por ejemplo: la penalización de violencia, las pensiones alimenticias, legislación de protección a la niñez y adolescencia. Capacitación a la población indígena para la interpretación de las leyes nacionales. Elaboración de campañas radiales de divulgación de las leyes nacionales en idioma cabécar y bribri, para que sean accesibles a la población. 	<ul style="list-style-type: none"> Poder Judicial Asamblea Legislativa Defensoría de los Habitantes Radios locales U.I.C.N



TEMA: PROBLEMAS SOCIALES Y LEGALES

SITUACIÓN / PROBLEMA	SITUACIÓN IDEAL	SOLUCIÓN PROPUESTA	RESPONSABLE
<ul style="list-style-type: none"> • Un nivel muy alto de alcoholismo a nivel familiar de padres y madres. • Ingreso de personal ajenas a los territorios que son vendedores y distribuidores de alcohol y droga. • Hay venta de licor a menores de edad. • Venta ilegal de chicha y guaro en algunas comunidades a menores de edad y a personas adultas. • Alto consumo de drogas en jóvenes. 	<ul style="list-style-type: none"> • Bajar los niveles del consumo de alcohol y drogas en la juventud y en la población en general. 	<ul style="list-style-type: none"> • Impulso y desarrollo de campañas de prevención del alcoholismo y consumo drogas en los territorios indígenas. • Desarrollo de procesos de capacitación en el tema de violencia intrafamiliar en los territorios indígenas. • Creación de un puesto de policía en Gavilán Canta para regular el ingreso de vendedores de droga y alcohol a la comunidad. • Mayor presencia policial en todas las comunidades indígenas. • Desarrollo de procesos de capacitación para hombres para analizar su masculinidad, tanto con hombres adultos como jóvenes. • Desarrollo de una estrategia coordinada entre instituciones públicas, en especial del MEP, PANI y el IAFA, para bajar el nivel de consumo de drogas en las y los adolescentes indígenas. 	<ul style="list-style-type: none"> • INAMU • IAFA • PANI • CCSS • Migración • Ministerio de Seguridad • Hogares Crea • Alcohólicos Anónimos • MEP
<ul style="list-style-type: none"> • Aumento de embarazos en niñas y adolescentes. 	<ul style="list-style-type: none"> • Disminuir el número de embarazos en niñas y adolescentes. 	<ul style="list-style-type: none"> • Incluir el tema de sexualidad en los programas de educación del MEP en los territorios indígenas. 	<ul style="list-style-type: none"> • MEP • PANI • CCSS

TEMA: PROBLEMAS SOCIALES Y LEGALES

SITUACIÓN / PROBLEMA	SITUACIÓN IDEAL	SOLUCIÓN PROPUESTA	RESPONSABLE
		<ul style="list-style-type: none"> • Desarrollo de procesos de capacitación dirigidos a las y los adolescentes, y jóvenes sobre maternidad y paternidad responsable. • Implementar el Proyecto Bebé Piénsalo Bien en los colegios de los territorios indígenas. • Promover que las adolescentes madres puedan seguir procesos educativos. 	<ul style="list-style-type: none"> • Asociación Demográfica • UNICEF
<ul style="list-style-type: none"> • Existe una alta presencia de personas extranjeras (nicaragüenses y panameños) en los territorios indígenas en condición migratoria irregular. 	<ul style="list-style-type: none"> • Un mayor control de personas extranjeras en los territorios indígenas, dado que algunos venden drogas y compran tierras a indígenas. 	<ul style="list-style-type: none"> • Mayor presencia policial y control migratorio a personas que venden alcohol y drogas. • Valoración y regulación de las tierras indígenas para que no las vendan a personas no indígenas, ni costarricenses ni extranjeras. 	<ul style="list-style-type: none"> • Defensoría de los habitantes. • Dirección de Migración • Asociaciones de Desarrollo
<ul style="list-style-type: none"> • Se está perdiendo la identificación de las mujeres con la tierra. • Las mujeres bribrás reciben la tierra que se les hereda vía materno-lineal y la educación no les enseña cómo trabajarla. 	<ul style="list-style-type: none"> • Una mayor conciencia en las mujeres y en las familias indígenas, especialmente en jóvenes, sobre la importancia de la herencia familiar y del uso tradicional de la tierra. 	<ul style="list-style-type: none"> • Incorporación en los planes de estudio de carreras técnicas y agropecuarias. • Desarrollo de un programa de motivación e incentivos a las mujeres para que estudien carreras no tradicionales y relacionadas con el tema agropecuario. 	<ul style="list-style-type: none"> • Líderes/as comunales • MEP (maestros locales) • INAMU • CCSS

TEMA: PROBLEMAS SOCIALES Y LEGALES

SITUACIÓN / PROBLEMA	SITUACIÓN IDEAL	SOLUCIÓN PROPUESTA	RESPONSABLE
<ul style="list-style-type: none"> Las y los jóvenes indígenas no reciben educación en el tema agropecuario, se gradúan como profesionales principalmente en salud y en educación. 			<ul style="list-style-type: none"> Comités de Salud Juntas de Vecinos Grupos de Mujeres Asociaciones de Desarrollo
<ul style="list-style-type: none"> La policía y las instituciones no entienden las diferencias culturales que existen entre los diversos pueblos indígenas que viven en la zona. 	<ul style="list-style-type: none"> Que las instituciones conozcan y respeten las diferencias y la cosmovisión de los diversos pueblos indígenas. 	<ul style="list-style-type: none"> Desarrollo de procesos de capacitación a las instituciones sobre las diferencias entre los pueblos indígenas y su cosmovisión. 	<ul style="list-style-type: none"> Asociaciones de Desarrollo de los territorios Todas las instituciones



TEMA: PRODUCCIÓN TRADICIONAL

SITUACIÓN / PROBLEMA	SITUACIÓN IDEAL	SOLUCIÓN PROPUESTA	RESPONSABLE
<ul style="list-style-type: none"> • Se están eliminando los cultivos tradicionales como los granos básicos y tubérculos, lo que está generando cambios en la economía y en la dieta tradicional indígena. 	<ul style="list-style-type: none"> • Que se retomen los cultivos y las formas de siembra tradicionales indígenas, para evitar la pérdida de comidas propias y tener variedad de los productos para el autoconsumo. 	<ul style="list-style-type: none"> • Desarrollo de programas agropecuarios para promover la agricultura tradicional a nivel familiar y escolar, y las formas de siembra tradicionales de la población indígena. • Brindar apoyo económico a la población indígena para que puedan seguir sembrando sus cultivos tradicionales. • Que el Ministerio de Agricultura y Ganadería (MAG), respete la cultura y las necesidades de los pueblos indígenas, en materia de la agricultura. • Desarrollo de programas de capacitación por parte de las instituciones que sea más práctica y no tan teórica. • Desarrollo de una estrategia de mercadeo donde se puedan vender los productos directamente, para evitar a los intermediarios quienes son los que se llevan las ganancias. 	<ul style="list-style-type: none"> • MAG • JAPDEVA • IDA • CNP • APTA • Asociaciones de Desarrollo • Universidades • Min. Salud • C.B.T.C • U.I.C.N
<ul style="list-style-type: none"> • Utilización de agroquímicos en las llanuras para la siembra del plátano. • Surgimiento de enfermedades como problemas respiratorios, de riñones, retardo mental, entre otros, por la utilización de agroquímicos y uso de bolsas plásticas. 	<ul style="list-style-type: none"> • Tener una producción libre de agroquímicos. 	<ul style="list-style-type: none"> • Brindar asesoría técnica sobre el uso de agroquímicos en la agricultura, así como informar sobre las consecuencias negativas que puede traer el uso de este tipo de productos. 	<ul style="list-style-type: none"> • Min. Salud • Universidad Nacional • MAG

TEMA: TURISMO

SITUACIÓN / PROBLEMA	SITUACIÓN IDEAL	SOLUCIÓN PROPUESTA	RESPONSABLE
<ul style="list-style-type: none"> Hay una necesidad de fortalecer las redes de turismo en Baja y Alta Talamanca. 	<ul style="list-style-type: none"> Aumento del turismo en el cantón, que valore los saberes y tradiciones de las comunidades indígenas y que sea una importante fuente de empleo. 	<ul style="list-style-type: none"> Fortalecer las redes de turismo asociadas a la producción tradicional, a las artesanías, las comidas y estilo de vida de los pueblos indígenas. Mejorar los canales de comercialización de la producción agropecuaria y artesanal. Desarrollo de programas de capacitación para mejorar la calidad de la producción artesanal y la búsqueda de mercados, que contribuya con el fortalecimiento de micro empresas de mujeres. 	<ul style="list-style-type: none"> Redes de turismo Asociaciones específicas que desarrollan acciones turísticas y agropecuarias. MEIC



ANEXO:

LISTA DE PARTICIPANTES EN EL FORO IRIRIA



LISTA DE PARTICIPANTES EN EL FORO IRIRIA POR COMUNIDAD Y PUEBLO - 26 Y 27 ABRIL 2007

NOMBRE PARTICIPANTE	COMUNIDAD	PUEBLO
Adulia Sáenz Valdéz	Kéköldi	Bribri
Alicia Vargas Páez	Katsi	Bribri
Albir Morales Morales	Amcebrí	Telirí
Amalia Gabb Torres	Watsi	Bribri
Ariminta Smith Smith	Shiroles	Bribri
Aurelia Torres Torres	Katsi	Bribri
Beatriz Ramírez Rodríguez	Shiroles	Bribri
Beatriz Schulthess Fischer	Puerto Viejo	Kolla
Bellanira García Segura	Bajo Chirripó	
Blanca Aguilar López		Cabecar
Claudina Morales Morales	Watsi	Bribri
Cenobia Torres Acosta	Shiroles	Bribri
Cornelia Morales Morales	Cachabri	Bribri
Elizabeth Sanabria Castro	Bajo Chirripó	Cabecar
Elsa López López	Watsi	Bribri
Ernestina Almengor Almengor	Katsi	Bribri
Evangelina Córdoba López	Municipalidad de Talamanca	Talamanca
Faustina Torres Torres	Shiroles	Bribri
Felipa Morales Pita	Watsi	Bribri
Fidelia Pita Hernández	Watsi	Bribri
Floria Martínez Martínez	Shiroles	Cabécar
Florita Martínez Jiménez	Dicle Dononairy	Cabécar
Grettel Faride Salazar Morales	Watsi	Bribri
Guillermína Rodríguez Romero	Suretka	Bribri
Isabel Martínez Sanabria	Dicle Dononairy	Cabécar
Juan Díaz Díaz	Shiroles	Bribri
Juana Sánchez Segunda	Kéköldi	Bribri

NOMBRE PARTICIPANTE	COMUNIDAD	PUEBLO
Justa Romero Morales	Watsi	Bribri
Laura Wilson Robinson	Cahuita	Afrodescendiente
Leonicia López García	Palmera	Cabécar
Lizandro Méndez López	Cachibri	Bribri
María Elena García Varela	Bajo Chirripó	Nanaldí
María Elizabeth Reyes Fernández	Siböjü	Cabécar
María Pita Pita	Watsi	Bribri
Maricela Fernández Fernández	Gavilán Canta	Cabécar
Marina López Morales	Watsi	Bribri
Maruja Mayorga Mayorga	Shiroles	Bribri
Maycol Morales Pita	Watsi	Bribri
Mayela Hernández Pita	Watsi	Bribri
Mayra Oliver Blanco	Amubri	Bribri
Mercedes Aguirre Mayorga	Suretka	Bribri
Noemí Martínez Jiménez	Dicle Dononairy	Cabécar
Ofelia García Varela		
Pastora Yetson Yetson	Kéköldi	Bribri
Rogelio Slowed Stwed	Limón	Centro
Rosa Bustillo Lemaire	Asociación Corredor Biológico Talamanca-Caribe.	
Rubilia Chavez Luna	Jameikärí	Cabécar
Selfida Oliver Mayorga	Shiroles	Bribri
Shirley Martínez Sanabria	Dicle Dononairy	Cabécar
Tannia Fernández Solis	Gavilán Canta	Cabécar
Trina Morales Torre	Katsi	Bribri
Yanci Katleen Espinoza García		
Yuridia López López	Watsi	Bribri

